

بطاقة تعريف :

أولا : إصدارات حديثة

معجم الإدارة العامة (*)

سبعة مصطلحات فرنسية متباينة الدلالة وهي :
permission, permis, licence, laissez-passer,
congé, autorisation, agrement.

وقد اعتمد في اعداد هذا المعجم على منهجية توأما
المبادئ، التالية :

- 1 - اقرار اللفظ العربي للفصح الراشح كلما كان يؤدي
المعنى المقصود بكامل الدقة والوضوح .
- 2 - اعتماد الفاظ (الترصيد اللغوي للوظيفي) التي تم
توحيدها واقرارها على صعيد المغرب العربي .
- 3 - اعتبار ما هو شائع في جل الاقطار العربية من خلال
مقررات المجامع والهيئات اللغوية . والمعاجم
العربية التي يعتمد عليها .
- 4 - استعمال الفاظ جديدة - كلما اعوزت الحاجة -
باستخراجها من امهات الكتب اللغوية والمعاجم
العربية أو باستحداثها عن طريق الوضع والاشتقاق
طبقا لقواعد اللغة العربية .

اصدرت كتابة الدولة لدى الوزير الاول للمكلفة
بالشؤون الادارية (بدرجة وزارة) معجما للادارة
للغة ثنائي اللغة فرنسي - عربي يقع في 266 صفحة
من القطع المتوسط بتنظيم المصطلحات المتداولة في
مجال الادارة بالتعاون مع معهد الدراسات والابحاث
للتدريب بالرباط .

وينمى هذا المعجم فضلا عن ايراده لكثير من
المصطلحات التي هي لغة الاستعمال اليومي في مجال
الادارة بتفريده نسما خاصا لما يسمى بالحقول الدلالية
في محاولة لضبط هذه الحقول المضطربة بتصنيفها
وتنتيجها حتى يكون للمصطلح الاجنبي الواحد لفظ
عربي واحد وذلك تجنباً للركون الى الحقل المفهومي
الواحد الذي يؤدي الى ان يعبر المصطلح العربي عن
مفاهيم متعددة من حقل دلالي واحد دون تبيان الخيط
الرقيق الذي يفصل بين كل منها مثل كلمة وخصه التي
تستعمل في مختلف المصالح الادارية لامتداد معاني

(*) تقديم : فولاد حمودة